**日本入国管理　税関の方へ (Thưa cán bộ hải quan Nhật Bản)**

私は ………………　と申します。ベトナム国籍です。

Tôi là:……………………… Quốc tịch Việt Nam

本日　………年…….月…………日に、ベトナム………….空港から、………..便で…………空港に到着しました。来日……….回目です。

Ngày hôm nay: *(ghi ngày tháng năm)* , tôi từ sân bay *(tên sân bay Việt Nam)* đến sân bay *(tên sân bay Nhật Bản)* trên chuyến bay số hiệu: *(Tên số hiệu chuyến bay)*

私は日本語と英語がわかりませんので、入国の時に手続きがスムーズにできるように日本にいる子供がこの紙を準備してもらいました。

Do tôi không nói được cả tiếng Nhật lẫn tiếng Anh, nên con của tôi hiện đang sống tại Nhật Bản đã chuẩn bị giấy này giúp tôi làm thủ tục được dễ dàng.

**以下は私の情報です。 (Sau đây là thông tin cá nhân của tôi)**

* 名前：　………………… 生年月日：…………………

Họ và tên: ……………….. Ngày tháng năm sinh: ………………….

* 便名：……………….　　出発空港：…………….空港-ベトナム

Số hiệu chuyến bay:………… Sân bay xuất phát từ Việt Nam:…………….

* 日本で滞在する期間：………………………

Thời gian cư trú tại Nhật: …………………..

* *帰国する時の便名：………………..空港→…………….空港*

*Chuyến bay khi trở về Việt Nam: ……… Từ sân bay (Nhật) …….. đến sân bay (Việt Nam)……*

* 日本で滞在する住所：…………………………………………………

Địa chỉ lưu trú tại Nhật: …………………………………………………..

* 子供の電話番号：　..............

Số điện thoại của con cái tại Nhật: ………………………

* 在日目的：子供の家族を訪問のためです。

Mục đích đến Nhật: Thăm gia đình của con tại Nhật

* 日本に持ってきた荷物の中身：……………..

Hành lý mang theo gồm có: …………………

日本語がわからないためいろいろとご迷惑をおかけしますが、通関の際もし何か問題がありましたら子供に電話していただくと大変助かります。子供は只今外で私を待っていると思います。よろしくお願い申し上げます。

Tôi xin lỗi đã làm phiền cán bộ do không hiểu tiêng Nhật. Nếu trong quá trình làm thủ tục có bất cứ vướng mắc gì, làm ơn hãy gọi điện cho con tôi theo số điện thoại tôi đã ghi trong giấy này. Hiện tại con tôi đang chờ tôi ở bên ngoài. Tôi xin cảm ơn.